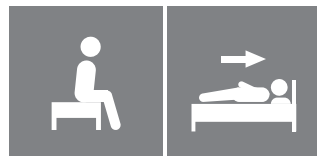


# Instruction for use



IMM1006\_IFU.Version6.2018-11-01



## 4WayGlide - mini

**immedia**  
a part of Etac

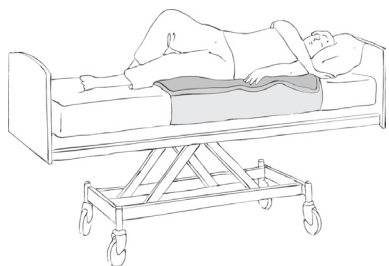
# Index

Illustrations .....	3
User manual – English .....	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk .....	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch .....	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands.....	34
Instruction d’utilisation – Français.....	39
Istruzioni per l’uso – Italiano .....	44
Instrucciones de uso – Español .....	49

See [www.etac.com](http://www.etac.com)



# Illustrations



1

# General

## Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, read the manual carefully.

The person described as “the user” in this user manual is the person who is lying or sitting on the product. The carer or carers are the people who manoeuvre the product.



**This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader's attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.**

The products comply with the standards applicable for Class 1 products in the European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices.

At Etac we strive to improve our products all the time and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations

and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

For further information on the Etac transfer range, see [www.etac.com](http://www.etac.com).

The product can be scrapped in accordance with national regulations.

## Symbols in general



Washing



pH level



Read the user manual



User mass limit = maximum rated load



Do not bleach



Wipe off



Warning



The product can be scrapped according to national regulations



Tumbledry



Never leave on the floor



Production year, month and day



Manufacturer



Iron



Risk of sliding down



Batch no./Lot no.



Class 1 - European Council Directive MDD 93/42/EEC on medical devices



Do not dryclean



Keep out of the sun

## Intended use

4WayGlide - mini is used to turn self-supportive users, if necessary with carer assistance.

## Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care.

# Practical handling

## Positioning

Position the nylon sheet centrally on the mattress, so that the “this side up” label faces the user.  
Secure the sheet under the mattress using the wings or position loosely on top of the mattress. Due to the non-slip surface on the back side, this is not displaced during turning/moving.

Position 4WayGlide - mini centrally on top of the sheet with the nylon side against the nylon sheet so that the “this side up” labels are facing each other.

## Use

### Positioning

Position the user on the mattress, using a ceiling or floor hoist. If a standing/sitting hoist is used or if the user is able to move him/herself to the edge of the bed, it may be beneficial to turn the mattress, so that the user is seated in the middle of the long side (140 cm) of the mattress. The user can now easily turn him/herself or can easily be turned in the bed, after which the mattress is in the correct position for further moving and turning.

### Turning

If the user is able to move him/herself, he/she can push him/herself away from the mattress and turn (Illustration 1). If assistance is needed, a carer grasps the functional handles under 4WayGlide - mini under the user's shoulders and hips, stands with one foot in front of the other and pulls the user over to the edge of the bed using weight transference. (If necessary, a second carer can push against the mattress.) Carer A bends slightly at the knee, and, with elbows close to the body, straightens up, thus turning the user on their side. Alternatively, the carer can pull the user towards him/herself: The carer moves to the opposite side of the bed, grasps the opposite functional handles and rolls the user towards him/herself, again using weight transference.

### Positioning

The positioning wedge is positioned at the user's back. The user is rolled or leans against the wedge until he/she finds a comfortable side position – other parts of the body can be positioned as required.

### Raising the bed headboard

When the bed headboard is raised, the user will tend to slide down a little until either the legs stop the downward movement or the carer places one or more pieces of loose non-slip material between the two nylon surfaces. If required, one carer can secure the excess material from 4WayGlide - mini under the mattress.

### Seated on the edge of the bed

Self-supportive users can rotate themselves using natural movement. Alternatively, a carer can lift the user's legs over the edge of the bed, possibly using a sling. The user is then raised to the seated position on the edge of the bed, by means of weight transference and the lever arm principle. The non-slip material along the edge of the mattress ensures that the user does not slide.

# Notice

## Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.



Always lock the glide system when you have completed the transfer.



Do not use the product as a sling.

If in any doubt - please contact Etac.

## Material and cleaning

### Material:

#### GlideMattress:

Top side: Polyester/cotton

Filling: Polyester fibre

Back side: Nylon

Handles: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, non-slip.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



**Never try to repair a product yourself.**  
**Never use a defective product.**

### Washing instructions:

Recommended to wash the product before use.

Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



## Products and accessories

---

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM140/100	4WayGlide Mattress - mini	W1400xL1000
IM140/100NS	4WayGlide NylonSheet - mini	W1600xL1000

## Set

---

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4301	4WayGlide - mini set. Incl. IM140/100 + IM140/100NS	

## Combinations

---

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Service information

## Inspection

**Thank you for choosing an Etac product.** If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid.

**Warranty:** Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly. Before taking a product into service always conduct a risk assessment according to national and/or local legislation.

### First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description.
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from [www.etac.com](http://www.etac.com) or contact Etac Customer Service or your local distributor.

- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

### Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system is always in perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



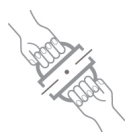
### Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



### Stability test:

Try to bend the product and verify that it feels firm, stable and solid.



### Mechanical load or stress/Test handles:

Pull hard on the handles in opposite directions and check the material, seams and stitching.

### Test buckles:

Lock the buckle and pull in opposite directions, check the buckle and the stitching.



### Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.  
Low friction – slides effortlessly  
High friction – no sliding/movement

## Check

### Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



### Manual transfer aids for sitting and lying transfer:



### Manual transfer aids with high or low friction:



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the User Manual

If in doubt, please contact Etac Customer Service or local distributor for more information and guidance.

For more information about training and the use of these products, contact the Etac transfer experts – [www.etac.com](http://www.etac.com).



Class 1 - European Council  
Directive MDD 93/42/EEC  
on medical devices



# Allmänt

## Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

Produkten uppfyller de standarder som gäller för klass 1-produkter i Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av

produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på [www.etac.com](http://www.etac.com).

Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser.

## Allmänna symboler



Tvätt



pH-nivå



Läs bruksanvisningen



Största massa för brukare = maximal belastning



Ingen blekning



Avtorkning



Varning



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Torktumling



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag



Tillverkare



Strykning



Nedglidningsrisk



Batchnr/partinr



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning



Ingen kemtvätt



Skydda från solljus

## Avsedd användning

4WayGlide - mini används för att vända brukare som klarar sig själva, vid behov med stöd av en hjälpare.

## Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

# Praktiskt handhavande

## Placering

Placera nylonlakanet centralt på madrassen så att etiketten "denna sida upp" är vänd mot brukaren. Säkra lakanet under madrassen med vingarna eller placera det löst ovanpå madrassen. På grund av non-slip-ytan på baksidan rör sig inte hjälpmedlet under vändning/förflyttning.

Placera 4WayGlide - mini centralt på lakanet med nylonsidan mot nylonlakanet så att "denna sida upp"-etiketterna är vända mot varandra.

## Användning

### Placering

Placera brukaren på madrassen med hjälp av en tak- eller golvlyft. Om en stå/sittlyft används eller om brukaren själv kan flytta sig till sängkanten, kan det vara bra att vända madrassen så att brukaren sitter på mitten av madrassens långsida (140 cm). Brukaren kan nu enkelt vända sig eller vändas i sängen, varefter madrassen är i rätt position för ytterligare förflyttning och vändning.

### Vändning

Om brukaren kan flytta sig själv kan han/hon trycka sig bort från madrassen och vända sig (bild 1). Om det behövs hjälp kan en hjälpare ta tag i funktionshandtagen under 4WayGlide - mini under brukarens axlar och höfter, stå med en fot framför den andra och dra brukaren till sängkanten med viktöverföring. (Vid behov kan en andra hjälpare hålla emot madrassen.) Hjälpare A böjer något på knäna och sträcker på sig med armbågarna intill kroppen så att brukaren hamnar i sidoläge. Alternativt kan hjälparen dra brukaren mot sig: Hjälparen flyttar sig till motsatta sidan av sängen, tar tag i de motsatta funktionshandtagen och rullar brukaren mot sig på nytt med viktöverföring.

### Placering

Stödet placeras vid brukarens rygg. Brukaren rullas eller lutas mot stödet tills han/hon hittar en bekväm ställning på sidan – andra delar av kroppen kan placeras efter behov.

### Höja huvudänden

När huvudänden höjs kan brukaren glida ned något tills antingen benen bromsar den nedåtgående rörelsen eller hjälparna placerar en eller flera bitar löst non-slip-material mellan de båda nylonytorna. Vid behov kan en hjälpare säkra extramaterialet från 4WayGlide - mini under madrassen.

### Sittande på sängkanten

Brukare som klarar sig själva kan vända sig med hjälp av naturliga rörelser. Alternativt kan en hjälpare lyfta brukarens ben över sängkanten, eventuellt med hjälp av en sele. Därefter höjs brukaren upp i sittande ställning på sängkanten genom viktöverföring och hävstångsprincipen. Non-slip-materialet längs kanten av madrassen säkerställer att brukaren inte glider.

# Information

## Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Vi rekommenderar att sängens grindar sitter på plats när brukaren lämnas på glidsystemet, såvida man inte har konstaterat i en riskbedömning att det är säkert att lämna brukaren på glidsystemet utan att grindar sitter på plats.



Lås alltid glidsystemet när förflyttningen är färdig.



Använd inte produkten som en lyftsele.

Kontakta Etac om du har några frågor.

## Material och rengöring

### Material:

#### Glidmadrass:

Ovansida: Polyester/bomull

Stopning: Polyesterfiber

Baksida: Nylon

Handtag: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, non-slip.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.**

**Använd aldrig en defekt produkt.**

### Tvättinstruktioner:

Tvätt rekommenderas före användning.

Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.



## Produkter och tillbehör

---

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM140/100	4WayGlide Mattress - mini	W1400xL1000
IM140/100NS	4WayGlide NylonSheet - mini	W1600xL1000

## Set

---

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM4301	4WayGlide - mini set. Incl. IM140/100 + IM140/100NS	

## Kombinationer

---

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Serviceinformation

## Inspektion

**Tack för att du har valt en produkt från Etac.** Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla.

**Garanti:** Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt. Innan du använder en produkt bör du alltid genomföra en riskbedömning i enlighet med nationell och/eller lokal lagstiftning.

### Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats – en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från [www.etac.se](http://www.etac.se) eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare.

- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

### Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



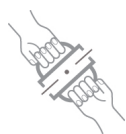
### Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



### Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



### Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

### Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



### Testa låg/hög friktion:

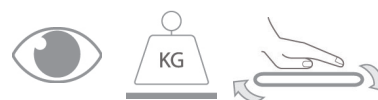
Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten. Låg friktion – glider enkelt  
Hög friktion – glider/rör sig inte

## Kontrollera

### Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



### Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande:



### Hjälpmiddel för manuell förflyttning med hög eller låg friktion:



Produkten kan avfallshanteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Kontakta Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare om du har frågor eller vill ha mer information.

Om du vill ha mer information om utbildning och användning av produkterna kontaktar du Etacs förflyttningsexperter – [www.etac.com](http://www.etac.com).



Klass 1 – Europarådets direktiv MDD 93/42/EEG för medicinsk utrustning

# Generelt

## Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



**Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten

ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Se [www.etac.no](http://www.etac.no) for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

## Generelle symboler



Vasking



pH-nivå



Les bruksanvisningen



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Må ikke blekes



Tørkes av med klut



Advarsel



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Tørkes i tørketrommel



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



Produsent



Strykes



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Klasse 1 – EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr



Må ikke renses



Må ikke utsettes for sollys

## Bruksområde

4WayGlide - mini brukes til å vende brukere som kan hjelpe til selv, eventuelt ved hjelp av en assistent.

## Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

# Praktisk bruk

## Plassering

Plasser nylonlakenet midt på madrassen slik at den røde etiketten med "denne side opp" vender mot brukeren. Fest lakenet under madrassen ved hjelp av vingene, eller plasser det løst over madrassen. Lakenet har sklisikker overflate på baksiden som sørger for at det ikke flytter på seg under vending/flytting.

Plasser 4WayGlide - mini midt på toppen av lakenet, med nylonsiden mot nylonlakenet slik at de to røde "denne siden opp"-etikettene vender mot hverandre.

## Bruk

### Plassering

Plasser brukeren på madrassen ved hjelp av en taklift eller en gulvlift. Hvis det benyttes en stående/sittende løfter, eller hvis brukeren kan forflytte seg selv til sengekanten, kan det være fordelaktig å snu madrassen slik at brukeren settes ned midt på madrassens langside (140 cm). Nå kan brukeren enkelt vende seg selv, eller kan enkelt vendes i sengen. Deretter er madrassen i riktig posisjon for ytterligere forflytning eller vending.

### Vending

Hvis brukeren er i stand til å flytte seg selv, kan han eller hun skyve seg vekk fra madrassen og vende seg (illustrasjon 1). Hvis det er behov for en assistent, kan han eller hun ta tak i håndtaket under 4WayGlide - mini under brukerens skuldre og hofter, stå med en fot foran den andre og trekke brukeren over sengekanten ved hjelp av vektoverføring. (Ved behov kan en ekstra assistent skyve mot madrassen.) Assistent A bøyer lett i knærne, holder albuene tett mot kroppen og retter seg opp slik at brukeren flyttes over til siden. Alternativt kan assistenten trekke brukeren mot seg. Assistenten flytter seg til motsatt side av sengen, tar tak i de motsatte håndtakene og ruller brukeren mot seg selv, nok en gang ved hjelp av vektoverføring.

### Plassering

Skråputen plasseres ved brukerens rygg. Brukeren rulles eller lenes mot skråputen til han eller hun finner en komfortabel sideposisjon. Andre kroppsdeler kan repositioneres ved behov.

### Heve hodeenden

Når hodeenden heves, vil brukeren ofte gli ned litt til enten føttene stopper bevegelsen eller assistenten plasserer et sklisikkert materiale mellom de to nylonoverflatene. Ved behov kan en assistent sikre overskuddsmaterialet fra 4WayGlide - mini under madrassen.

### Sittende på sengekanten

Brukere som har funksjonsevne kan rotere seg selv ved hjelp av naturlige bevegelser. Alternativt kan en assistent løfte brukerens føtter over sengekanten, eventuelt ved hjelp av en slynge. Deretter heves brukeren til sittende stilling på sengekanten ved hjelp av vektoverføring og brekkstangprinsippet. Det sklisikre materialet langs kanten av madrassen sørger for at brukeren ikke sklir.

# Merknad

## Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.



Glidesystemet må alltid låses når forflytningen er fullført.



Ikke bruk produktet som løftesele.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

## Materiale og rengjøring

### Materiale:

#### Glidemadrass:

Overside: Polyester/bomull

Fyll: Polyesterfiber

Bakside: Nylon

Håndtak: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, skliskring.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

### Vaskeinstruks:

Det anbefales og vaske produktet før bruk

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.





## Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM140/100	4WayGlide Mattress - mini	W1400xL1000
IM140/100NS	4WayGlide NylonSheet - mini	W1600xL1000

## Sett

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM4301	4WayGlide - mini set. Incl. IM140/100 + IM140/100NS	

## Kombinasjoner

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Serviceinformasjon

## Inspeksjon

**Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.** Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig.

**Garanti:** To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte. Før produktet tas i bruk, må det alltid gjennomføres en risikovurdering i henhold til nasjonalt og/eller lokalt lovverk.

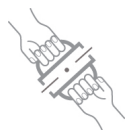
### Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra [www.etac.no](http://www.etac.no). Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.



### Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



### Mekanisk belastning eller stress /

#### Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

#### Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



### Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



### Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

## Kontroller

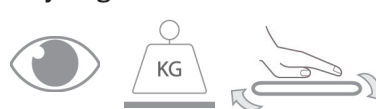
### Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



### Manuelle forflytningshjelpemidler med høy eller lav friksjon:



### Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning:



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Hvis du er i tvil, kan du kontakte Etac kundeservice eller din lokale forhandler for mer informasjon og veiledning.

Kontakt Etacs forflytningsekspert, [www.etac.no](http://www.etac.no), for mer informasjon om opplæring og bruk av disse produktene.



Klasse 1 – EU-direktiv  
MDD 93/42/EEC  
Medisinsk utstyr

# Generelt

## Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.**

Produkterne opfylder kravene i henhold til direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger for klasse 1-produkter.

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på

illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se [www.etac.com](http://www.etac.com).

Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.

## Symboler



Vask



pH-værdi



Læs manual



Maks. brugervægt = maks. nominal belastning



Ingen blegning



Aftørring



Advarsel



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Tørretumbling



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag



Producent



Strygning



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger



Ingen rens



Beskyt mod sollys

## Tilsigtet anvendelse

4WayGlide – mini anvendes til vending af selvhjulpne brugere evt. med hjælp fra en hjælper.

## Tilsigtet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

# Praktisk håndtering

## Placering

Nylonlaget placeres centralt på madrassen, således at mærkatet "This side up" vender op mod brugeren. Lagnet fæstnes under madrassen med vingerne eller placeres løst ovenpå madrassen. Pga. non-slip på bagsiden forskydes det ikke under vending og forflytning.

4WayGlide – mini placeres centralt ovenpå lagnet med nylonsiden ned mod nylonlaget, således at mærkaterne med "This side up" vender mod hinanden.

## Anvendelse

### Placering

Brugeren placeres oven på madrassen med loft- eller gulvlift. Benyttes stå-/støttelift, eller kan brugeren selv flytte sig hen til sengekanten, kan man med fordel dreje madrassen, så brugeren sidder midt på madrassen på den længste side (140 cm). Brugeren kan nu let selv eller vha. en hjælper vendes i sengen, hvorefter madrassen er korrekt placeret i forhold til yderligere vending og forflytning.

### Vending

Hvis brugeren er i stand til at vende sig selv, kan denne med fordel støde fra med benene i sengemadrassen og vende sig (Illustration 1).

Såfremt en hjælper skal hjælpe under forflytningen, kan denne tage fat i funktionshåndtagene under 4WayGlide – mini ved brugerens skulder og hofte, stå i skridtstående stilling og trække brugeren ud til sengekanten via vægtoverføring (en hjælper mere kan eventuelt skubbe imod madrassen). Hjælper A går nu lidt i knæ, placerer albuerne tæt ind til kroppen og retter sig op, hvorved brugeren vendes om på siden. Eller hjælperen kan trække brugeren til sig. Hjælperen går om på den modsatte side af sengen og tager fat i de modsat placerede funktionshåndtag og vender igen vha. vægtoverføring brugeren mod sig.

### Lejring

Kilen placeres i ryggen på brugeren, og denne rulles eller lænes tilbage mod kilen, indtil brugeren finder en passende sidelejring – øvrige legemsdele lejreres efter behov.

### Elevering af hovedgærde

Ved elevering af hovedgærdet vil brugeren have tendens til at glide en smule ned i sengen, indtil benene stopper nedglidningen, eller en hjælper placerer et eller flere stykker løst nonslip imellem de to nylonflader. En hjælper kan evt. fastgøre det overskydende materiale fra 4WayGlide – mini under sengemadrassen.

### Sidde på sengekant

Selvhjulpne brugere foretager selv rotationen med udgangspunkt i det naturlige bevægemønster, ellers kan en hjælper tage benene ud over sengekanten evt. vha. en slynge. Via vægtoverføring samt vægtstangsprincippet kommer brugeren op at sidde på sengekanten. Nonslippen langs madraskanten sikrer nu, at brugeren ikke glider.

# Information

## Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det anbefales at bruge sengeheste, når brugeren ligger på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden brug af sengeheste.



Husk altid at låse glidesystemet efter endt forflytning.



Anvend ikke produktet som et sejl.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

## Materiale og rengøring

### Materiale:

#### Glidemadras:

Overside: Polyester/bomuld

Fyld: Polyesterfibre

Bagside: Nylon

Håndtag: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, Non-Slip.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.  
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

### Vaskeinstruktion:

Anbefales, at vaske produktet før brug.

Anvend ikke skyllemiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



## Produkter og tilbehør

---

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM140/100	4WayGlide Mattress - mini	W1400xL1000
IM140/100NS	4WayGlide NylonSheet - mini	W1600xL1000

## Sæt

---

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM4301	4WayGlide - mini set. Incl. IM140/100 + IM140/100NS	

## Kombinationer

---

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

# Serviceinformation

## Inspektion

**Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.** Ved ændringer, reparationer eller kombinationer foretaget af kunden bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører.

**Garanti:** To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet. Før et produkt tages i brug, udarbejd da altid en risiko- og arbejdspladsvurdering i henhold til nationale og lokale love og aftaler.

### Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra [www.etac.dk](http://www.etac.dk), eller kontakt Etacs kundeservice.

- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

### Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



#### Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



#### Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



#### Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

#### Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



#### Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

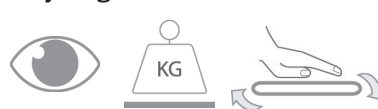
Høj friktion – glider ikke.

## Kontrollér

### Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



### Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger:



### Manuelle transferprodukter med lav eller høj friktion:



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Har du spørgsmål, er du velkommen at kontakte Etacs kundeservice eller din lokale konsulent for at få mere information og hjælp.

Ønsker du mere information om undervisning og anvendelse af produkterne, kontakt forflytningseksperterne hos Etac – [www.etac.dk](http://www.etac.dk).



Klasse 1 – Det Europæiske Råds direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger

# Yleistä

## Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitaja tai hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



**Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.**

Tuotteet ovat lääkinällisistä laitteista annetussa Euroopan neuvoston direktiivissä MDD 93/42 / ETY luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta.

Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunnettuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com).

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.

## Yleistä symboleista



Pesu



pH-taso



Lue käyttöohje



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei saa valkaista



Pyyhittävä



Varoitus



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Kuivausrumpu sallittu



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Valmistaja



Silitys



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Luokka 1 - Euroopan neuvoston direktiivi lääkinällisistä laitteista MDD 93/42/ETY



Ei saa kuivapestä



Pidettävä poissa auringonvaloista

## Käyttötarkoitus

4WayGlide - miniä käytetään tarvittaessa itseään tukevien käyttäjien kääntämiseen hoidon aikana.

## Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito.



## Sijoittaminen

Aseta nylonlakana keskelle patjaa niin, että tämä puoli ylöspäin -merkintä on käyttäjää kohti.

Kiinnitä lakana patjan alle siipien avulla tai sijoita löysästi patjan päälle. Takapuolella olevan liukumattoman pinnan ansiosta se ei siirry kääntämisen/siirtämisen aikana.

Aseta 4WayGlide - mini lakanan päälle nylonpuoli nylonlakanaa vasten siten, että tämä puoli ylöspäin -merkinnät ovat vastakkain.

## Käyttö

### Sijoittaminen

Aseta käyttäjä patjalle katto- tai lattianostimen avulla. Jos käytetään seisona/istumisenostinta tai jos käyttäjä kykenee liikuttamaan itsensä sängyn reunaan, voi olla hyödyllistä kääntää patja niin, että käyttäjä istuu keskellä patjan pitkää sivua (140 cm). Käyttäjä voi nyt helposti kääntää itsensä tai hänet voi kääntää sängyssä, jonka jälkeen patja on oikeassa asennossa siirtämiseen ja kääntämiseen.

### Kääntäminen

Jos käyttäjä pystyy liikkumaan, hän voi työntää itseään pois patjasta ja kääntyä (kuva 1). Jos apua tarvitaan, hoitaja tarttuu 4WayGlide - minin lenkeistä käyttäjän hartioiden ja lanteiden alta, seisoo toinen jalka toisen edessä ja vetää käyttäjän sängyn reunalle painonsiirron avulla. (Tarvittaessa toinen hoitaja voi työntää patjaa vasten.) Hoitaja A taivuttaa hieman polvesta ja suoristuu kyynärpäät sivuilla kääntäen näin käyttäjän kyljelleen. Hoitaja voi vaihtoehtoisesti vetää käyttäjää itseään kohti: Hoitaja siirtyy sängyn vastakkaiselle puolelle, tarttuu vastakkaisiin lenkkeihin ja kääntää käyttäjää itseensä päin käyttämällä taas painonsiirtoa.

### Sijoittaminen

Kiila sijoitetaan käyttäjän selän taakse. Käyttäjää käännetään tai hän nojaa kiilaa vasten, kunnes löytää miellyttävän asennon - muiden kehonosien asentoa voidaan vaihtaa tarpeen mukaan.

### Sängyn pääpuolen nostaminen

Kun sängyn pääpuolta nostetaan, käyttäjä liukuu helposti hieman alaspäin, kunnes jompikumpi jalka pysäyttää liikkeen tai hoitaja asettaa yhden tai useamman luistamattoman kappaleen kahden nylonpinnan väliin. Tarvittaessa yksi hoitaja voi kiinnittää ylimääräisen 4WayGlide - mini -materiaalin patjan alle.

### Istumassa vuoteen reunalla

Itseään tukeva käyttäjä voi kääntää itseään luonnollisen liikkeen avulla, Hoitaja voi vaihtoehtoisesti nostaa käyttäjän jalat sängyn reunan yli, mahdollisesti liinaa käyttämällä. Sitten käyttäjä nostetaan istumaan vuoteen reunalle painonsiirron ja vipuvarren avulla.

Patjan reunan liukumaton materiaali varmistaa, ettei käyttäjä pääse liukumaan.

# Huomautus

## Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



On suositeltavaa, että sängynlaita on paikallaan, jos käyttäjä jätetään liukujärjestelmän päälle, ellei riskinarvioinnissa ole havaittu, että käyttäjä voidaan turvallisesti jättää liukujärjestelmän päälle ilman sängynlaitoja.



Lukitse liukujärjestelmä aina, kun siirto on tehty.



Älä käytä tuotetta liinana.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

## Materiaali ja puhdistus

### Materiaali:

#### Liukualusta:

Yläpuoli: Polyesteriä/puuvillaa

Täyte: Polyesterikuitua

Alapuoli: Nylonia

Lenkit: Polyesteriä.

**NylonSheet:** Nylonia, luistamaton.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.  
Viallista tuotetta ei saa käyttää.**

### Pesuohteet:

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.

Älä käytä huuhteluinetta.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



## Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM140/100	4WayGlide Mattress - mini	W1400xL1000
IM140/100NS	4WayGlide NylonSheet - mini	W1400xL1000

## Setti

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM4301	4WayGlide - mini set. Sis. IM140/100 + IM140/100NS	

## Yhdistelmät

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Huoltotietoja

## Tarkistus

**Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.** Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa.

**Takuu:** Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein. Tee aina ennen tuotteen käyttöä riskinarviointi kansallisen ja/tai paikallisen lainsäädännön mukaisesti.

### Ensimmäinen tarkistus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.



### Silmämääräinen tarkistus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



### Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

### Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.

- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

### Määräaikaistarkistus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



### Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



### Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta

Suuri kitka – ei liukua/liikettä

## Tarkista

### Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



### Suuri- tai pienikitkaiset manuaaliset siirtovälineet:



### Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa:



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Jos olet epävarma, ota yhteys Etacin asiakaspalveluun tai paikalliseen jälleenmyyjään ja pyydä lisätietoja ja opastusta.

Lisätietoja koulutuksesta ja näiden tuotteiden käytöstä saat ottamalla yhteyden Etacin siirtoasiantuntijoihin – [www.etac.com](http://www.etac.com).



Luokka 1 - Euroopan neuvosto  
MDD-direktiivi 93/42/ETY  
lääkinnällisistä laitteista

# Allgemeines

**Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.**

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



**Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen

auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe [www.etac.com](http://www.etac.com).

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.

## Symbole allgemein

Waschen	pH-Wert	Bedienungsanleitung lesen	Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung
Nicht bleichen	Abwischen	Warnung	Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.
Im Wäschetrockner trocknen	Niemals auf dem Boden liegen lassen!	Herstellungsjahr, -monat und -tag	Hersteller
Bügeln	Rutschgefahr	Batch-Nr./Lot-Nr.	Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte
Nicht chemisch reinigen	Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!		

## Verwendungszweck

Der 4WayGlide - mini dient zum Drehen von selbständigen Benutzern, eventuell auch mithilfe eines Helfers.

## Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

# Praktische Handhabung

## Positionierung

Das Nylonlaken so mitten auf der Matratze ausbreiten, dass das rote Etikett „this side up“ dem Benutzer zugewandt ist. Das Laken mit den Flügeln unter der Matratze befestigen oder einfach nur locker auf die Matratze legen. Dank der rutschfesten Oberfläche auf der Rückseite verrutscht es beim Umdrehen/Verlegen nicht.

Das 4WayGlide - mini in der Mitte auf dem Laken mit der Nylonseite zum Nylonlaken so anordnen, dass die beiden roten Etiketten „this side up“ einander zugewandt sind.

## Verwendung

### Positionierung

Den Benutzer mit einem Decken- oder Bodenlift auf die Matratze legen. Bei Verwendung eines Steh-/Sitzliftes oder wenn der Benutzer sich selbst zur Bettkante bewegen kann, kann es von Vorteil sein, die Matratze zu drehen, damit er in der Mitte der Matratzenlängsseite (140 cm) sitzt. Der Benutzer kann sich dann leicht selber drehen oder problemlos drehen lassen. Die Matratze befindet sich dann auch schon in der richtigen Stellung für das weitere Verlegen/Drehen.

### Drehen

Wenn der Benutzer sich selber bewegen kann, sollte er sich von der Matratze abstoßen und drehen (Abb. 1). Wenn er Unterstützung benötigt, ergreift ein Helfer die Funktionsgriffe unter dem 4WayGlide - mini unterhalb der Schultern und Hüfte des Benutzers, stellt sich mit einem Fuß vor dem anderen auf und zieht den Patienten durch Gewichtsverlagerung zur Bettkante. Bei Bedarf kann ein zweiter Helfer gegen die Matratze drücken. Helfer A geht leicht in die Knie und richtet sich mit den Ellbogen dicht am Körper auf, wodurch der Benutzer in Seitlage gebracht wird. Alternativ kann der Helfer den Benutzer zu sich ziehen: Dabei geht er auf die andere Seite des Bettes und rollt den Benutzer durch Gewichtsverlagerung auf sich zu.

### Positionierung

Der Stützkeil wird am Rücken des Benutzers angeordnet. Der Benutzer wird gegen den Stützkeil gerollt oder lehnt sich dagegen, bis er eine bequeme Seitlage eingenommen hat. Die anderen Körperteile können nach Bedarf ausgerichtet werden.

### Anheben des Bettkopfes

Sobald der Bettkopf angehoben worden ist, tendiert der Benutzer dazu, etwas nach unten zu rutschen, bis die Abwärtsbewegung entweder von den Beinen oder anderen rutschfesten Materialien gebremst wird, die der Helfer zwischen die beiden Nylonoberflächen legt. Bei Bedarf kann ein Helfer das überschüssige Material des 4WayGlide - mini unter die Matratze schieben.

### Sitzen auf der Bettkante

Selbständige Benutzer können sich selber mit einer natürlichen Bewegung drehen. Alternativ kann ein Helfer die Beine des Benutzers über die Bettkante hinweg anheben, eventuell mit einer Schlaufe. Der Benutzer wird dann durch Gewichtsverlagerung und Hebelarmwirkung auf der Bettkante in Sitzstellung gebracht. Das rutschfeste Material an der Kante der Matratze stellt sicher, dass der Benutzer nicht abgleitet.

# Hinweis

## Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer sich auf dem Gleitsystem befindet, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.



Das Gleitsystem nach Abschluss der Verlegung immer befestigen.



Das Produkt darf nicht als Schlaufe verwendet werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

## Material und Reinigung

### Material:

#### Gleitmatratze:

Oberseite: Polyester/Baumwolle

Füllung: Polyesterfasern

Rückseite: Nylon

Griffe: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, rutschfester Stoff.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.**  
**Niemals ein defektes Produkt verwenden!**

### Waschanleitung:

Das Waschen des Produktes vor der Anwendung wird empfohlen.

Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70% - Desinfektionslösung gereinigt werden.



## Produkte und Zubehör

---

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM140/100	4WayGlide Mattress - mini	W1400xL1000
IM140/100NS	4WayGlide NylonSheet - mini	W1600xL1000

## Set

---

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM4301	4WayGlide - mini set. Incl. IM140/100 + IM140/100NS	

## Kombinationen

---

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200



## Inspektionen

**Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.** Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt.

**Garantie:** Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird. Vor der Verwendung eines Produktes ist immer eine Risikobeurteilung gemäß den nationalen und/oder lokalen Vorschriften vorzunehmen.

### Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.

- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von [www.etac.com](http://www.etac.com) heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

### Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



### Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



### Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



### Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

### Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



### Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung - müheloses Gleiten  
Hohe Reibung - kein Gleiten/Bewegen

## Überprüfen

### Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:





### Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung:



### Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit hoher oder geringer Reibung:



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden   Bedienungsanleitung lesen

Im Zweifelsfall bitte Kontakt zum Etac-Kundendienst oder zum Händler aufnehmen, die weitere Informationen und fachmännische Beratung bereithalten.

Weitere Informationen über Schulungen und den Einsatz dieser Produkte sind vom Etac Transferteam erhältlich: [www.etac.com](http://www.etac.com)



Klasse 1 - Richtlinie des Europäischen Rates 93/42/EWG über Medizinprodukte

# Algemeen

## Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



**Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.**

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD).

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op

afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar [www.etac.com](http://www.etac.com).

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

## Algemene symbolen



Wassen



pH-waarde



Lees de gebruikers-handleiding



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet bleken



Afnemen met een doekje



Waarschuwing



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Drogen in wasdroger



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



Fabrikant



Strijken



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Klasse 1 – EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen (MDD)



Niet chemisch reinigen



Niet blootstellen aan zonlicht

## Beoogd gebruik

4WayGlide - mini wordt gebruikt voor het draaien van zelfredzame gebruikers, zo nodig met ondersteuning van een verzorger.

## Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg.

## Positionering

Plaats het nylon laken midden op de matras, zodat het label met de aanduiding 'deze kant boven' naar de gebruiker toe is. Maak het laken vast met de vleugels onder de matras of door ze losjes bovenop de matras te leggen. Door het antislipmateriaal op de achterzijde zal dit tijdens het draaien/verplaatsen niet verschuiven.

Plaats de 4WayGlide - mini midden op het laken met de nylon zijde tegen het nylon laken, zodat de labels met de aanduiding 'deze kant boven' naar elkaar toe gericht zijn.

## Gebruik

### Positionering

Leg de gebruiker op de matras met behulp van een tillift of plafondlift. Als er een tillift wordt gebruikt of als de gebruiker in staat is om zelf naar de bedrand te bewegen, kan het helpen om de matras te draaien zodat de gebruiker op het midden van de lange zijde (140 cm) van de matras zit. De gebruiker kan zich nu zelf omdraaien of kan gemakkelijk in bed worden omgedraaid, waarna de matras in de correcte positie wordt gelegd voor verdere transfers of draaien.

### Draaien

Als de gebruiker zelf in staat is om te bewegen, kan hij/zij zichzelf van de matras wegduwen en draaien (afbeelding 1). Als er ondersteuning nodig is, pakt een verzorger de functionele handvatten onder de 4WayGlide - mini ter hoogte van de schouders en heupen van de gebruiker, gaat met de ene voet voor de andere staan en trekt de gebruiker over de bedrand door zijn/haar gewicht te verplaatsen. (Zo nodig kan een tweede verzorger tegen de matras aanduwen.) Verzorger A zakt licht door de knieën met de ellebogen tegen het bovenlijf en gaat weer rechtop staan, waardoor de gebruiker op de zij wordt gedraaid. Als alternatief kan de verzorger de gebruiker ook naar zich toe trekken: De verzorger gaat naar de andere kant van het bed, pakt de tegenoverliggende functionele handvatten vast en rolt de gebruiker naar zich toe, wederom door gewichtsverplaatsing.

### Positionering

De positioneringsswig is achter de rug van de gebruiker geplaatst. De gebruiker wordt gerold of leunt tegen de wig tot hij/zij een comfortabele zijhouding heeft gevonden – overige lichaamsdelen kunnen zoals vereist worden neergelegd.

### Het hoofdbord van het bed omhoog brengen

Als het hoofdbord van het bed omhoog is gebracht, zal de gebruiker gewoonlijk iets naar beneden zakken tot de benen de neerwaartse beweging stoppen of de verzorger een of meer stukken los antislipmateriaal tussen de twee nylon oppervlakken plaatst. Zo nodig kan een verzorger het overtollige materiaal van 4WayGlide - mini onder de matras wegvouwen.

### Zittend op de rand van het bed

Zelfredzame gebruikers kunnen zichzelf met een natuurlijke beweging omdraaien. Een verzorger kan ook de benen van de gebruiker over de rand van het bed tillen, eventueel met behulp van een sling. De gebruiker wordt vervolgens in een zittende positie op de rand van het bed getild, door gewichtsverplaatsing en het hefboomprincipe. Het antislipmateriaal op de rand van de matras voorkomt dat de gebruiker wegglijdt.

# Let op

## Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en dat het, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedhekken.



Blokkeer het glijsysteem altijd nadat u de transfer hebt uitgevoerd.



Gebruik het product niet als een sling.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

## Materiaal en reiniging

### Materiaal:

#### Glijmatras:

Bovenzijde: Polyester/katoen

Vulling: Polyestervezel

Achterzijde: Nylon

Handvatten: Polyester.

**NylonSheet:** Nylon, antislip.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.  
Gebruik nooit een defect product.**

### Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.

Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



## Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM140/100	4WayGlide Mattress - mini	W140xL1000
IM140/100NS	4WayGlide NylonSheet - mini	W140xL1000

## Set

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM4301	4WayGlide - mini set. Incl. IM140/100 + IM140/100NS	

## Combinaties

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xH200xL800

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Onderhoudsinformatie

## Inspectie

**Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.** Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig.

**Garantie:** Twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt. Voer altijd een risicoanalyse uit volgens de nationale en/of plaatselijke voorschriften voordat u een product in gebruik neemt.

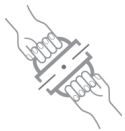
### Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.



### Visuele inspectie/controleer het product:

Verzeker u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



### Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

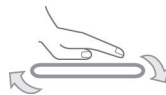
### Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



### Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekeer u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



### Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

## Controleren

### Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



### Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers:



### Handmatige transferhulpmiddelen met hoge of lage wrijving:



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Neem bij twijfel contact op met de klantenservice van Etac of de distributeur in uw regio. Zij kunnen u meer informatie of advies geven.

Neem voor meer informatie over training en het gebruik van deze producten contact op met de transferexperts van Etac – [www.etac.com](http://www.etac.com).

# Généralités

## Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



**Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations

et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez [www.etac.com](http://www.etac.com).

Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.

## Symboles en général



Lavage



Niveau de pH



Lire le manuel de l'utilisateur



Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale



Ne pas javelliser



Essuyer



Avertissement



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale



Séchage en machine



Ne jamais laisser sur le sol



Jour, mois et année de fabrication



Fabricant



Repassage



Risque de glissement vers le bas



Batch no./N° de lot



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux



Ne pas nettoyer à sec



Tenir à l'abri du soleil

## Usage prévu

4WayGlide - mini est utilisé pour tourner les utilisateurs autonomes, si nécessaire avec l'aide d'un assistant.

## Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

# Manipulation

## Positionnement

Positionnez le drap en nylon au milieu du matelas, afin que l'étiquette « ce côté vers le haut » soit orientée vers l'utilisateur. Fixez le drap sous le matelas à l'aide des ailes ou positionnez librement sur le matelas. En raison de la surface antidérapante sur le dos, il n'est pas déplacé lorsqu'un utilisateur est tourné/déplacé.

Positionnez 4WayGlide - mini au milieu et en haut du drap avec le côté nylon contre le drap en nylon, afin que les deux étiquettes « ce côté vers le haut » soient orientées l'une vers l'autre.

## Utilisation

### Positionnement

Positionnez l'utilisateur sur le matelas, avec un dispositif de levage accroché au plafond ou posé au sol. Si un dispositif de levage debout/assis est utilisé ou si l'utilisateur peut se déplacer lui-même jusqu'au bord du lit, il peut être utile de tourner le matelas, afin que l'utilisateur soit assis au milieu du long côté (140 cm) du matelas. Maintenant l'utilisateur peut se tourner facilement ou peut être facilement tourné dans le lit et le matelas se trouve dans la position correcte pour déplacer et tourner ultérieurement.

### Tourner

Si l'utilisateur peut se déplacer seul, il peut s'éloigner du matelas en se poussant et tourner (Illustration 1). S'il a besoin d'aide, un soignant saisit les poignées fonctionnelles sous le 4WayGlide - mini sous les épaules et les hanches de l'utilisateur, se tient avec un pied en avant et tire l'utilisateur jusqu'au bord du lit en se servant du transfert de poids. (Si nécessaire, un deuxième soignant peut pousser contre le matelas). L'utilisateur A plie légèrement les genoux et avec les coudes près du corps, se redresse, et tourne ainsi l'utilisateur en position de côté. Le soignant peut aussi tirer l'utilisateur vers lui : le soignant va au côté opposé du lit, saisit les poignées fonctionnelles opposées et roule l'utilisateur vers lui en se servant à nouveau du transfert de poids.

### Positionnement

La cale de positionnement est placée dans le dos de l'utilisateur. L'utilisateur est roulé ou se penche contre la cale, jusqu'à ce qu'il trouve une position de côté confortable ; les autres parties du corps peuvent être positionnées selon le besoin.

### Relèvement de la tête de lit

Lorsque la tête de lit est élevée, l'utilisateur a tendance à glisser un peu jusqu'à ce que les jambes interrompent le mouvement vers le bas ou que le soignant place un ou plusieurs morceaux de matériau antidérapant entre les deux surfaces en nylon. Si nécessaire, un soignant peut sécuriser le surplus de matériau du 4WayGlide - mini en le pliant sous le matelas.

### Assis au bord du lit

Les utilisateurs autonomes peuvent tourner eux-mêmes avec un mouvement naturel. Un soignant peut également lever les jambes de l'utilisateur sur le bord du lit, par exemple avec une sangle. L'utilisateur est ensuite élevé à la position assise sur le bord du lit, au moyen du transfert de poids et du principe de bras de levier.

Le matériau antidérapant le long du bord du matelas assure que l'utilisateur ne glisse pas.



# Notice

## Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.



Verrouillez toujours le système de glissement lorsque vous avez terminé le transfert.



N'utilisez pas le produit comme une sangle.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

## Matériau et nettoyage

### Matériau :

#### Matelas de glissement :

Haut : Polyester/coton

Rembourrage : Polyester (fibre)

Dessous : Nylon

Poignées : Polyester.

**NylonSheet** : Nylon, antidérapant.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.  
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

### Instructions de lavage :

Il est recommandé de laver le produit avant la première utilisation.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



## Produits et accessoires

---

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM140/100	4WayGlide Mattress - mini	W1400xL1000
IM140/100NS	4WayGlide NylonSheet - mini	W1600xL1000

## Kit

---

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4301	4WayGlide - mini set. Incl. IM140/100 + IM140/100NS	

## Combinaisons

---

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

## Inspection

**Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.** Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées.

**Garantie :** Garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement. Avant de mettre un produit en service, effectuez toujours une évaluation des risques conformément à la législation nationale et/ou locale.

### Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.



### Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



### Charge ou contrainte mécanique/

#### Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

#### Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



### Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



### Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit. Friction basse - vos mains glissent sans effort. Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas.

- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site [www.etac.com](http://www.etac.com) ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

### Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.

## Vérification

### Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles :



### Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée :



### Aides au transfert manuelles avec friction basse ou élevée :



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

En cas de doute, veuillez contacter le service client d'Etac ou le distributeur local pour plus d'informations et de conseils.

Pour plus d'informations sur la formation et l'utilisation de ces produits, contactez les experts de transfert d'Etac - [www.etac.com](http://www.etac.com).



Classe 1 - Directive du conseil européen MDD 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

# Informazioni generali

## Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto, Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



**Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.**

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in

altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito [www.etac.com](http://www.etac.com).

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti.

## Panoramica dei simboli



Lavaggio



Livello di pH



Leggere il manuale dell'utente



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non candeggiare



Pulire con un panno



Attenzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Produttore



Stiratura



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Classe 1 - Direttiva del Consiglio Europeo MDD 93/42/CEE sui dispositivi medici



Non lavare a secco



Non esporre ai raggi solari

## Uso previsto

4WayGlide - mini viene utilizzato per girare utenti autonomi con l'aiuto di un assistente, se necessario.

## Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare.

# Movimentazione pratica

## Posizionamento

Posizionare il lenzuolo di nylon in posizione centrale sul materasso, in modo che l'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" sia rivolta verso l'utente.

Fissare il lenzuolo sotto il materasso tramite i lembi oppure posizionarlo morbido sulla parte superiore del materasso. Grazie alla superficie antiscivolo sul lato posteriore, non si sposta durante la rotazione/movimento.

Posizionare 4WayGlide - mini in posizione centrale sopra il lenzuolo con il lato in nylon contro il lenzuolo in nylon, in modo che le etichette "Questo lato rivolto verso l'alto" si trovino una davanti all'altra.

## Uso

### Posizionamento

Posizionare l'utente sul materasso mediante un sollevatore a soffitto o a pavimento. Se si utilizza un sollevatore per posizione in piedi/seduta oppure se l'utente è in grado di spostarsi sul bordo del letto, potrebbe essere utile ruotare il materasso in modo che l'utente sia seduto al centro del lato lungo del materasso (140 cm). A questo punto, l'utente può facilmente girarsi o essere girato nel letto e il materasso rimarrà nella posizione corretta per ulteriori movimentazioni e rotazioni.

### Rotazione

Se l'utente è in grado di muoversi, può spingersi lontano dal materasso e girarsi (fig. 1). Se necessita di assistenza, un assistente afferra le impugnature funzionali sotto 4WayGlide - mini sotto le spalle e i fianchi dell'utente, si posiziona con un piede davanti all'altro e tira l'utente oltre il bordo del letto spostando il proprio peso. (Se necessario, un secondo assistente può spingere contro il materasso.) L'assistente A si piega leggermente sulle ginocchia poi, con i gomiti vicini al corpo, si rialza, facendo girare l'utente sul fianco. In alternativa, l'assistente può tirare l'utente verso di sé. L'assistente si sposta sul lato opposto del letto, afferra le impugnature funzionali opposte e sposta l'utente verso di sé, sempre spostando il proprio peso.

### Posizionamento

Positioning Wedge viene posizionato dietro la schiena dell'utente. L'utente viene spostato o si appoggia al cuneo fino a quando non trova una posizione laterale comoda; le altre parti del corpo possono essere posizionate in base alle necessità.

### Sollevamento della testata del letto

Quando la testata è sollevata, l'utente tenderà a scivolare un po' verso il basso fino a quando le gambe non arresteranno il movimento oppure l'assistente posizionerà uno o più pezzi di materiale antiscivolo non fissato tra le due superfici in nylon. Se necessario, un assistente può fissare il materiale in eccesso di 4WayGlide - mini sotto il materasso.

### Seduto sul bordo del letto

Gli utenti autonomi possono girarsi da soli con movimento naturale. In alternativa, un assistente può sollevare le gambe dell'utente sopra il bordo del letto, possibilmente utilizzando un'imbracatura. A questo punto, l'utente viene sollevato in posizione seduta sul bordo del letto mediante spostamento del peso e principio del fare leva col braccio. Il materiale antiscivolo lungo il bordo del materasso assicura che l'utente non scivoli.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Avviso

## Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eeguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.



A trasferimento ultimato, bloccare sempre il sistema di movimentazione scorrevole.



Non usare il dispositivo come imbracatura.

In caso di dubbi, contattare Etac.

## Materiali e pulizia

### Materiale:

#### Materasso scorrevole:

Lato superiore: Poliestere/cotone

Imbottitura: Fibra di poliestere

Lato posteriore: Nylon

Impugnature: Poliestere.

**NylonSheet:** Nylon, antiscivolo.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.**  
**Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

### Istruzioni di lavaggio:

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



## Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM140/100	4WayGlide Mattress - mini	W1400xL1000
IM140/100NS	4WayGlide NylonSheet - mini	W1600xL1000

## Set

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM4301	4WayGlide - mini set. Con IM140/100 + IM140/100NS	

## Combinazioni

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Informazioni sull'assistenza

## Ispezione

**Grazie per aver scelto un prodotto Etac.** Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono.

**Garanzia:** garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente. Prima di utilizzare un prodotto, eseguire sempre una valutazione dei rischi in conformità con la normativa nazionale e/o locale.

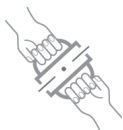
### Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito [www.etac.com](http://www.etac.com) oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.



### Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



### Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

### Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.

- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

### Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



### Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



### Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.  
Attrito basso: scorre senza sforzo  
Attrito elevato: non scorre/non si muove

## Controlli da effettuare

### Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



### Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati:



### Ausili per il trasferimento manuale con attrito basso o elevato:



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

In caso di dubbi, contattare il servizio clienti Etac o il rivenditore locale per ulteriori informazioni e istruzioni.

Per ulteriori informazioni sulla formazione e l'uso di questi prodotti, contattare gli esperti in dispositivi di trasferimento Etac: [www.etac.com](http://www.etac.com).



Classe 1 - Consiglio europeo  
Direttiva MDD 93/42/CEE  
sui dispositivi medici



# Información general

## Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



**Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.**

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Directiva del Consejo Europeo MDD, 93/42/CEE, relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen

solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.



















La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte [www.etac.com](http://www.etac.com).

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

## Símbolos generales

 Lavado	 Nivel pH	 Leer el manual de usuario	 Peso máximo del usuario = carga nominal máxima
 No utilizar lejía	 Pasar un paño	 Cuidado	 El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional
 Secar en secadora	 No dejar nunca en el suelo	 Año, mes y día de producción	 Fabricante
 Planchar	 Riesgo de resbalar	 N.º de lote	 Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos
 No limpiar en seco	 Manténgase alejado de la luz del sol		

## Uso previsto

4WayGlide - mini se usa para girar a usuarios que se sostienen solos, con la ayuda de un cuidador si es preciso.

## Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios

# Modo de uso

## Colocación

Coloque la sábana de nylon en el centro del colchón, de tal forma que la etiqueta roja con la mención «este lado hacia arriba» esté de cara al usuario.

Pille la sábana debajo del colchón con las alas o colóquela suelta sobre el colchón. Debido a la superficie antideslizante en el reverso, no se moverá durante el giro/movimiento.

Coloque el 4WayGlide - mini en posición central encima de la sábana con el lado de nylon pegado a la sábana de nylon de tal forma que las dos etiquetas rojas con la mención «este lado hacia arriba» estén una enfrente de la otra.

## Uso

### Colocación

Coloque al usuario sobre el colchón, mediante una grúa de techo o de suelo. Si se usa una grúa estática/de pie o si el usuario puede moverse por sí mismo hasta el borde de la cama, puede resultar beneficioso girar el colchón, de tal forma que el usuario esté sentado en la mitad del lado largo del colchón (140 cm). Ahora el usuario podrá girarse por sí mismo con facilidad o podrá ser girado en la cama, y el colchón se quedará en la posición correcta para moverlo y girarlo más.

### Girar al usuario

Si el usuario se puede mover por sí mismo, podrá levantarse del colchón y girarse (imagen 1). Si necesita ayuda, un cuidador sujetará las asas funcionales debajo del 4WayGlide - mini por debajo de los hombros y las caderas del usuario, se coloca de pie con un pie delante del otro y empuja al usuario hasta el borde de la cama mediante el traslado del peso (de ser preciso, un segundo cuidador puede empujarlo contra el colchón). El cuidador A flexiona ligeramente las rodillas y, con los codos pegados al cuerpo, se endereza, colocando así al usuario en decúbito lateral. Como alternativa, el cuidador puede empujar al usuario hacia sí. El cuidador se coloca en el lado opuesto de la cama, sujeta las asas funcionales del otro lado y hace rodar al usuario hacia sí, una vez más mediante el traslado del peso.

### Colocación

La cuña postural se coloca en la espalda del usuario. Se hace rodar al usuario o se le apoya sobre la cuña hasta que se coloque en decúbito lateral de manera cómoda (el resto de las partes del cuerpo se pueden colocar según sea necesario).

### Elevación del cabecero de la cama

Cuando el cabecero de la cama está elevado, el usuario tenderá a resbalarse ligeramente hacia abajo hasta que las piernas ejerzan de tope al movimiento deslizante o el cuidador coloque una o más piezas de material antideslizante suelto entre las dos superficies de nylon. De ser preciso, un cuidador puede fijar el material sobrante del 4WayGlide - mini debajo del colchón.

### Sentado en el borde de la cama

Los usuarios que se sostienen por sí mismos pueden girarse solos con un movimiento natural. Como alternativa, un cuidador puede levantar las piernas del usuario por encima del borde de la cama, posiblemente con una cincha. El usuario se inclinará hasta la posición de sentado sobre el borde de la cama, mediante el traslado del peso y el principio del brazo palanca. El material antideslizante que hay en el borde del colchón garantiza que el usuario no se deslizará.

# Aviso

## Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema del transfer deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.



Fije siempre el sistema deslizante cuando haya terminado la movilización.



No utilice el producto a modo de cincha.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

## Material y limpieza

### Material:

#### Colchón deslizante:

Parte superior: Poliéster/algodón

Relleno: Fibra de poliéster

Parte de atrás: Nailon

Asas: Poliéster.

**NylonSheet:** Nailon, antideslizante.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.  
No utilice nunca un producto defectuoso.**

### Instrucciones de lavado:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.

No utilizar suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



## Productos y accesorios

---

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM140/100	4WayGlide Mattress - mini	W140xL100
IM140/100NS	4WayGlide NylonSheet - mini	W1600xL1000

## Set

---

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM4301	4WayGlide - mini set. Incl. IM140/100 + IM140/100NS	

## Combinaciones

---

Nº del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge S	W300xL800xH200

# Información de mantenimiento

## Inspección

**Gracias por elegir un producto Etac.** Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho.

**Garantía:** Garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente. Antes de proceder al mantenimiento de un producto, lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos de conformidad con la legislación nacional y/o local.

### Primera inspección:

- ¿Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.



### Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



### Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

### Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



### Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



### Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

## Compruebe

### Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



### Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado:



### Dispositivos de ayuda con una fricción alta o baja:



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario

En caso de duda, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o su distribuidor local para más información y consejos.

Para más información sobre formación y el uso de estos productos, póngase en contacto con los especialistas en traslados de Etac ([www.etac.com](http://www.etac.com)).



Clase 1 - Directiva del Consejo Europeo MDD 93/42/CEE relativa a los dispositivos médicos

Etac AB  
Etac Immedia A/S  
Egeskovvej 12  
DK-8700 Horsens, Denmark  
[www.etac.com](http://www.etac.com)  
[etac.immedia@etac.com](mailto:etac.immedia@etac.com)

  
Creating possibilities